

3. Ajsner L. Ju. *K voprosu issledovanija simvola v lingvistike i semiotike* [The research question of the symbol in linguistics and semiotics]. *Cheljabinskij gumanitarij* [Chelyabinsk humanities], 2009, no. 8, pp. 25–29.
4. Sossjur F. *Trudy po jazykoznaniju* [Works on linguistics]. Moscow, Progress publ., 1977, 696 p.
5. Belyj A. N. *Simvolizm kak miroponimanie* [Symbolism as a world view]. Moscow, Respublika publ., 1994, 218 p.
6. Bejli G. *Zabytyj jazyk simvolov* [The forgotten language of symbols]. Moscow, Centrpoligraf publ., 2010, 573 p.
7. *Landshaftnyj dizajn ot A do Ja* [Landscaping from A to YA]. Moscow, Olma-Press publ. 2005, 320 p.
8. *Logobrand.ru*. Available at: <http://logobrand.ru/firmenii-cveta-v-firmennom-stile.php>.
9. *Firmennyj stil'*. Available at: <http://mbrooks.ru/about/corporate-style-parse-on-bones>.
10. *Z&G.Branding*. Available at: http://zg-brand.ru/statiy/branding/simvolizm_i_tovarnyj_znak.

СУБСТАНТИВАТЫ В РУССКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ XVIII ВЕКА

Веклич Марина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет; 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: mveklitch@mail.ru.

Субстантивация – один из способов пополнения русского анатомического словаря XVIII в. Субстантиваты в научном произведении – это тематически и профессионально ограниченная группа терминов, имеющих парадигму женского рода единственного числа, исключение – субстантиват *легкое*, имеющий парадигму среднего рода единственного числа. Субстантиваты, интегрируясь в принимающую терминосистему в результате эллиптирования адъективного словосочетания, становятся полноправными членами анатомической терминологии.

Ключевые слова: субстантивация, субстантиват, термин, терминология

THE SUBSTANTIVATY IN THE RUSSIAN ANATOMICAL TERMINOLOGY OF THE XVIII CENTURY

Veklich Marina V., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., e-mail: mveklitch@mail.ru.

Substantivatsiya – one of the ways to replenish the Russian anatomy vocabulary of the XVIII century. Substantivaty in a scientific work is a thematically and professionally limited group of terms that have a single-digit feminine gender paradigm, the exception is the substantivistat lung, which has a middle-gender paradigm of the singular. Substantivaty, integrating into the receiving terminology as a result of the ellation of the adjective word combination, become full members of anatomical terminology.

Keywords: substantivization, substantivat, term, terminology

Особую группу однословных терминов в русском анатомическом словаре XVIII в. составляют субстантиваты [7, с. 209]: *легкое, ликосоставная, союзная, ягодичная, радужная, сеточная, матерая, роговая, белошная, склеротическая*. Их не очень много, но это данность, выявленная в текстах XVIII в.

по анатомии человека: «Сей необыкновенной черной цветъ, иногда закрывающая весь зрачокъ, распространяется чрезъ всю радужную, даже до ягодичной...» [2, с. 138].

Способ создания подобных слов лингвисты называют по-разному: эллиптическая субстантивация [7], субстантивация с включением [17], трансформация [14], семантическая конденсация [13] и др. В каждом из этих лингвистических терминов исследователи определяют при этом самое главное – сужение, сжатие, эллипсис адъективного сочетания до одного компонента – прилагательного, которое получает родовую парадигму в соответствии с тем родом, к которому принадлежит существительное в эллиптируемом словосочетании [7, с. 225]. В лингвистической литературе произведенное таким образом существительное называют субстантиватом. Данный термин в качестве родового по отношению к видовым «субстантивированное прилагательное» и «субстантивированное причастие» предложил В.В. Лопатин [7, с. 265]. В нашей работе эти лингвистические термины сохраняют такую дефиницию.

В славянских языках достаточно употребительны слова адъективного типа склонения с формальной структурой, свойственной прилагательным, при обозначении предмета. Так, например, субстантивация – один из основных продуктивных способов словообразования существительных в церковнославянском языке [16, с. 42]. Как отмечают исследователи, этот способ образования новых слов является более продуктивным для далекой исторической эпохи, чем для современного русского языка, и тому есть объяснения: в то далекое время между прилагательным и существительным существовала большая близость, чем в современном русском языке, одно слово могло выражать и предмет, и его признак, поэтому прилагательное способно было заменять существительное и наоборот [16, с. 46]. На продуктивность субстантивации в церковнославянском языке оказал несомненное влияние и греческий язык, с которого осуществлялись переводы текстов сакрального характера [15, с. 94; 5, с. 59].

По замечанию исследователей истории языка [8, с. 5–6; 14, с. 71; 16, с. 53–54], прослеживается следующая закономерность: производящей базой для субстантиватов могли быть и относительные, и качественные прилагательные, причем качественные прилагательные демонстрировали более высокий потенциал к субстантивации, так как соединялись с эллиптируемым существительным с самым общим значением «человек», в отличие от относительных прилагательных, сочетавшихся с каким-либо другим существительным [16, с. 53–54]. В современном русском языке производящей базой для субстантиватов являются в значительной степени относительные прилагательные. Лишь малая часть качественных прилагательных тоже способна переходить в класс имен существительных, меняя при этом лексическое значение [3, с. 208].

Выделенные нами в русском анатомическом словаре XVIII в. термины-субстантиваты обладают характеристиками, свойственными такому же классу слов в современном русском языке (образуются на базе относительных прилагательных, произведенных от имен существительных при помощи суффиксов *-н-*, *-ов-*), например: *озорочковая* ← *озорочковая оболочка (cornea)*; *белошная* ← *белошная оболочка (albuginea)*; *союзная* ← *союзная оболочка (conjunctiva)*. Причину этого видим не столько в том, что русский язык XVIII в. ближе современному русскому языку, сколько в том, что анатомические термины-субстантиваты выделены в текстах, пусть и переводного характера, но не сакрального, а специального, научного содержания. Обилие субстантиватов, образованных как от относительных, так и от качественных прилагательных, например, в акафистах оправдано их сакральным назначением, требованиями художественности [16, с. 58].

Субстантиваты входили в русский анатомический словарь в разное время. Так, термины *легкое*, *роговая* были известны как специальные анатомические лексемы уже в XVI–XVII вв.: «*Делаются чирьи и различные болезни въ легкомъ и въ печени*» [12, с. 191]; «... *во очахъ человеческихъ есть перепонки. ... Другая зовется роговая. Суть непрозрачна, наподобие рога вытягнутого*» [11, л. 13].

Все анализируемые нами анатомические термины, кроме *легкое*, выступали компонентами синонимичных эллиптированных сочетаний-терминов для наименования оболочек глаза: *ягодичная* ← *ягодичная оболочка (uvea)*, *радужная* ← *радужная оболочка (iris)*, *сетчатая* ← *сетчатая оболочка (retina)*, *матерая* ← *матерая оболочка (sclera)*.

Вот так, например, функционировали в специальных текстах XVIII в. подобные термины (в представленных отрывках подчеркнуты нами примеры терминов-субстантиватов. – М. В.): «*По сему-то некоторые Анатомики и полагаютъ, что союзная оканчивается близь радужной, или роговой, отъ ней совершенно отлична, и имеетъ свои границы, такъ что и самое воспаление въ радужную за нихъ не переходитъ*» [2, с. 41].

Особое место в этой группе, на наш взгляд, занимают термины *ликосоставная*, *матерая*, *озорочковая* («*Роговая, озорочковая (корнеа), плева прозрачная, окатистая, и на различные слои разделяемая, и несколько выпуклилась, какъ бы отделокъ маленькаго шара*» [4, с. 230]). Если другие субстантиваты соотносятся не только с производящими их русскими словами, но и с латинскими, то в этом случае все обстоит иначе. Так, например, субстантивированное прилагательное *озорочковый* произведено от прилагательного *озорочковый*, которое, в свою очередь, возможно образовано от существительного *озіорокъ*, которое, по нашим данным, зафиксировано только в одном источнике спустя 23 года после фиксации термина *озорочковый* («*Лучи света отъ видимаго предмета истекая падаютъ въ прозрачной и выпуклой озіорокъ (cornea) глаза; отъ котораго плотности и выпуклости въ фокусъ соединяются*» [9, с. 31]). Ни существительное, ни прилагательное не копируют ни семантику, ни структуру латинского прототипа: *cornea* образовано от *cornu* 'рог' [6, с. 72].

Субстантивированные причастия-термины в работах по анатомии XVIII в. нами не выделены, что, скорее всего, объясняется общим категориальным значением причастия – обозначать признак предмета по действию, а для названия анатомической реалии отечественным создателям терминов важно было подчеркнуть предметность, признак, а не ее действие. В таких случаях для подчеркивания действия анатомической реалии в русский анатомический словарь заимствуются латинские термины, например: *супинаторъ* [1, л. 154] (лат. *Musculus supinator* – мышца предплечья задней группы; супинирует (вращает кнаружи) предплечье – [10, с. 199]); *пронаторъ* [1, л. 154] (лат. *Musculus pronator teres* – пронатор предплечья и участвует в его сгибании – [10, с. 195].) и др. Употребление подобных терминов было нерегулярным, нами отмечено только в «Атласе анатомии человека» Г. Бидлоо [1]; причина, видимо, в том, что позднее переводчики стремились создавать собственные термины.

Таким образом, рассматриваемые субстантиваты представляют собой группу тематически и профессионально ограниченную, имеют парадигму женского рода единственного числа; особняком стоит субстантиват *легкое*, имеющий парадигму среднего рода единственного числа. Субстантиваты в значительном количестве зафиксированы только в одном разделе «Орган зрения» для наименования оболочек глаза, в других разделах («Дыхательная система», «Пищеварительная система» и др.) примеры субстантиватов единичны либо вообще не выделены, что можно объяснить, на наш взгляд, не столько влиянием иноязычных оригиналов (в латинской терминологии встречаются чаще – например, для названия кишок) и особенностями анатомических реалий этих систем, сколько особенностями индивидуально-авторского мышления переводчика, языковым чутьем отечественных анатомов.

Список литературы

1. Бидлоо Г. Анатомия человеческого тела / Г. Бидлоо. – ≈1708. – 168 л. – 105 гравюр. (Место хранения – Отдел рукописей Библиотеки Российской Академии наук, г. Санкт-Петербург. Шифр хранения – П I, Б № 73).
2. Бургаве Г. Славного Германа Бюргера публичные лекции о глазных болезнях ... : в 3 ч., с чертежами Перевел Василий Титович / Г. Бургаве. – М. : Унив. тип., у Ридигера и Клаудия, 1798. – 273 с. (Место хранения – Музей книги, Российская государственная библиотека, г. Москва).
3. Валгина Н. С. Современный русский язык / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – М. : Логос, 2002. – 528 с.
4. Гейстер Л. Лаврентия Гейстера <...> Сокращенная анатомия Все дело анатомическое кратко в себе заключающая / Л. Гейстер; перевод с латинского языка на русской: Санктпетербургской адмиралтейской гошпитали главным лекарем Мартином Шейным. – СПб. : Напеч. при Имп. Акад. наук, 1757. – 600 с. (Место хранения – Музей книги Российской государственной библиотеки, г. Москва).
5. Ефимова В. С. Об употреблении прилагательных в роли существительных в старославянских текстах / В. С. Ефимова // Славяноведение. – 2000. – № 1. – С. 59–65.
6. Карузин П. И. Словарь анатомических терминов / П. И. Карузин. – М. – Л. : Главнаука, 1928. – 291 с.
7. Лопатин В. В. Субстантивация как способ словообразования в современном русском языке / В. В. Лопатин // Русский язык. Грамматические исследования. – М. : Наука, 1967. – С. 205–233.
8. Носкова В. В. Субстантиваты лица и их соотношение с суффиксальными существительными : автореф. дис. ... канд. филол. наук / В. В. Носкова. – М., 1971. – 21 с.
9. Пленк И. И. Физиология или наука о действиях тела человеческого ; пер. не известен. Рукопись. – 1780. – Шифр хранения – Ф. (218) 732, Собрание ОР, № (720) 29. – 301 с. (Место хранения – Российская государственная библиотека, г. Москва).
10. Привес М. Г. Анатомия человека / М. Г. Привес, Н. К. Лысенков, В. И. Бушкович. – СПб. : Гиппократ, 1998. – 704 с.
11. Проблемата. – Ф. 178, № 763. – XVII в. – 156 л. (Место хранения – Отдел рукописей, Российская государственная библиотека, г. Москва).
12. Словарь русского языка XI–XVII веков. – М. : Наука, 1981. – Вып. 8. – 346 с.
13. Устименко И. А. Явление семантической конденсации в языке и речи / И. А. Устименко // Теория языкознания и русистика: наследие Б.Н. Головина. – Нижний Новгород : НГУ, 2001. – С. 317–319.
14. Фетисова С. И. Трансформация как способ словопроизводства / С. И. Фетисова // Научные труды Курского педагогического института. – Курск : Курский пед. ин-т, 1980. – Т. 205. – С. 71–82.
15. Цейтлин Р. М. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X–XI вв. / Р. М. Цейтлин. – М. : Наука, 1977. – 341 с.
16. Шапорева О. А. Субстантиваты со значением лица в церковнославянских акафистах / О. А. Шапорева // Вестник ПСТГУ. – 2010. – Вып. 2 (20). – С. 42–59. – (III: Филология).
17. Янко-Триницкая Н. А. Членимость слов типа НОЖКА, РУЧКА / Н. А. Янко-Триницкая // Развитие современного русского языка. 1972: Словообразование. Членимость слова. – М. : Наука, 1975. – 264 с.

References

1. Bidloo G. *Anatomija chelovecheskogo tela* [Anatomy of the human body]. (Mesto hranenija – Otdel rukopisej Biblioteki Rossijskoj Akademii nauk, g. Sankt-Peterburg. Shifr hranenija – P I, B № 73) [The storage location is the Department of

manuscripts of the Library of the Russian Academy of Sciences, Saint-Petersburg. Cipher store – P I, B no. 73]).

2. Burgave G. *Slavnago Germana Boergava publichnyja lekciï o glaznyh boleznyah ... : v 3 ch., s cher-tezhami Perevel Vasilij Titovich'* [Slavnogo Herman Boerhave public lectures on eye diseases ... in 3 hours, with the drawings Translated Basil Titovich]. Moscow, Univ. tip., u Ridigera i Klaudija publ., 1798, 273 p. (*Mesto hranenija – Muzej knigi, Rossijskaja gosudarstvennaja biblioteka, g. Moskva* [The storage location is the Museum of the book, Russian state library, Moscow]).

3. Valgina N. S., Rozental' D. Je., Fomina M. I. *Sovremennyj russkij jazyk* [Modern Russian language]. Moscow, Logos publ., 2002, 528 p.

4. Gejster L. *Lavrentija Gejstera <...> Sokrashhennaja anatomia Vse delo anatomicheskoe kratko v sebe zakljuchajushhaja* [Lawrence Heister <...> Reduced, anatomia the thing in itself anatomical briefly conclude]. St. Petersburg, Napech. pri Imp. Akad. Nauk pibl., 1757, 600 p. (*Mesto hranenija – Muzej knigi Rossijskoj gosudarstvennoj biblioteki, g. Moskva* [The storage location is the book Museum of Russian state library, Moscow]).

5. Efimova V. S. *Ob upotreblenii prilagatel'nyh v roli sushhestvitel'nyh v staroslavjanskih tekstah* [About the use of adjectives in the role of nouns in old Church Slavonic texts]. *Slavjanovedenie* [Slavic studies], 2000, no. 1, pp. 59–65.

6. Karuzin P. I. *Slovar' anatomicheskikh terminov* [The dictionary of anatomical terms]. Moscow – Leningrad, Glavnauka publ., 1928, 291 p.

7. Lopatin V. V. *Substantivacija kak sposob slovoobrazovanija v sovremenom russkom jazyke* [The substantivation as a way of word formation in modern Russian language]. *Russkij jazyk. Grammaticheskie issledovanija* [Russian language. Grammatical studies]. Moscow, Nauka publ., 1967, pp. 205–233.

8. Noskova V. V. *Substantivaty lica i ih sootnoshenie s suffiksalmymi sushhestvitel'nyymi* [Substantivity person and their relationship with the suffixal nouns]. Moscow, 1971, 21 p.

9. Plenk I. I. *Fiziologija ili nauka o dejstvijah tela chelovecheskogo* [Physiology or the science of action of the human body]. *Shifr hranenija – F. (218) 732, Sobranie OR, № (720) 29. – 301 s.* [Cipher store – F. (218) 732, a Collection of PRS, no. (720) 29, 301 p.]. (*Mesto hranenija – Rossijskaja gosudarstvennaja biblioteka, g. Moskva* [Storage location – Russian state library, Moscow]).

10. Prives M. G., Lysenkov N. K., Bushkovich V. I. *Anatomija cheloveka* [Human anatomy]. St. Petersburg Gippokrat publ., 1998, 704 p.

11. *Problemata. – F. 178, № 763. – XVII v. – 156 l.* [Problemata, F. 178, No. 763, XVII, 156 L.]. (*Mesto hranenija – Otdel rukopisej, Rossijskaja gosudarstvennaja biblioteka, g. Moskva* [The storage location is manuscript Department, Russian state library, Moscow]).

12. *Slovar' russkogo jazyka XI–XVII vekov* [Dictionary of Russian language XI–XVII centuries]. Moscow, Nauka publ., 1981, issue 8, 346 p.

13. Ustimenko I. A. *Javlenie semanticheskoi kondensacii v jazyke i rechi* [The phenomenon of semantic condensation in language and speech]. *Teorija jazykoznanija i rusistika: nasledie B.N. Golovina* [Theory of linguistics and Philology: the legacy of B.N. Golovin]. Nizhny Novgorod, NGU publ., 2001, pp. 317–319.

14. Fetisova S. I. *Transformacija kak sposob slovoizvodstva* [Transformation as a way of word derivation]. *Nauchnye trudy Kurskogo pedagogičeskogo instituta* [Scientific papers of the Kursk Pedagogical Institute]. Kursk, Kurskij ped. in-t publ., 1980, vol. 205, pp. 71–82.

15. Cejtlin R. M. *Leksika staroslavjanskogo jazyka. Opyt analiza motivirovannyh slov po dannym drevnebolgarskih rukopisej X–XI vv.* [The vocabulary of old Church Slavonic. Experience in the analysis of motivated words according to the old Bulgarian manuscripts X–XI centuries]. Moscow, Nauka publ., 1977, 341 p.

16. Shaporeva O. A. *Substantivaty so znacheniem lica v cerkovnoslavjanskih akafistah* [Substantivity-meaning person in the Church Slavonic hymns]. *Vestnik PSTGU* [Vestnik PSTGU], 2010, issue 2 (20), pp. 42–59. (III: *Filologija* [III: Filologija]).

17. Janko-Trinickaja N. A. *Chlenimost' slov tipa NOZHKA, RUCHKA* [Cleanmost words like LEG, HANDLE]. *Razvitiie sovremennogo russkogo jazyka. 1972: Slovoobrazovanie. Chlenimost' slova* [The development of the modern Russian language. 1972: word Formation. Cleanmost words]. Moscow, Nauka publ., 1975, 264 p.

ФЕМИНИННОСТЬ КАРТИНЫ МИРА КАЛМЫКОВ¹

Есенова Галина Борисовна, магистрант, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова, 358000, Россия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11, e-mail: esenova_gb@mail.ru.

Харчевникова Роза Пюрвеновна, доктор филологических наук, профессор, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова, 358000, Россия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11.

Митриев Игорь Менкенович, ассистент, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова, 358000, Россия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11, e-mail: igormitriev@gmail.com.

Есенова Тамара Саранговна, доктор филологических наук, профессор, Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовикова, 358000, Россия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11, e-mail: esenova_ts@mail.ru.

В статье рассматриваются представления калмыков о фемининности, которые складывались под влиянием более низкого общественного статуса женщины, чем статус мужчины. Женственность у калмыков связывается с заботливостью, уступчивостью, пассивностью, подчиненностью, в противовес активности, доминантности, – качествам, ассоциирующимся с мужественностью. Калмыцкое общество ожидает наличие у женщины таких качеств, как домовитость, скромность, почтительность, вежливость, приветливость. Что касается внешнего вида, то считается, что калмычка должна выглядеть опрятно, скромно. Если для мужчины гендерными признаками являются характерологические (сила, отвага, смелость), то для женщины – коммуникативные (вежливость, почтительность, скромность).

Ключевые слова: калмыки, гендер, женщина, социальные роли, оценка, фемининность

THE FEMININITY OF THE WORLD PICTURE OF THE KALMYKS

Esenova, Galina B., Undergraduate Student, Kalmyk State University, 358000, Russia, Elista, 11 Pushkin st., e-mail: esenova_gb@mail.ru.

Kharchevnikova Rose P., Doctor of Philological Sciences, Professor, Kalmyk State University, 358000, Russia, Elista, 11 Pushkin st.

Mitriev Igor M., assistant, Kalmyk State University, 358000, Russia, Elista, 11 Pushkin st., e-mail: igormitriev@gmail.com.

Esenova Tamara S., Doctor of Philological Sciences, Professor, Kalmyk State University, 358000, Russia, Elista, 11 Pushkin st., e-mail: esenova_ts@mail.ru.

¹ Исследование проводится в рамках гранта РГНФ (проект № 16-24-03002).